

Dear Readers

## Apology for the Content of "Nihongo So-matome N3 Reading Comprehension".

We thank you for your continued patronage of our books and contents.

Recently, we have received comments that our "Nihongo So-matome N3 Reading Comprehension" contains texts in scenes that could be interpreted as "an affirmation of violence" and is not appropriate as a teaching material.

We deeply apologize for the inconvenience and discomfort this may have caused to you all. Although the authors, as well as our company, are in no way in favor of domestic violence or violence, we take seriously the fact that the texts were misleading and have decided to make changes to the entire content. We apologize again for the delay in taking care of this matter.

First, we would like to explain the backgrounds and report on our future actions.

### ■Books in Question

- "Nihongo So-matome N3 Reading Comprehension" (English/Chinese/Korean Edition and English/Vietnamese Edition)
  - ◇ ISBN: 978-4-87217-766-4 (English/Chinese/Korean Edition) / 978-4-87217-962-0 (English/Vietnamese Edition)
  - ◇ (English/Chinese/Korean Edition) 1st impression 1st edition (Issued on October 31, 2010) to 14th impression 1st edition (Issued on November 5, 2021)
  - ◇ (English/Vietnamese Edition) 1st impression 1st edition (Issued on October 28, 2015) to 7th impression 1st edition (Issued on February 25, 2022)

### ■Relevant Pages

- P.80 (attached on page 2)
  - ◇ Conversations and options in "れんしゅう" section of "第5週 日記や小説を読もう" and "3日目 家族①".
- P.81 (attached on page 3)
  - ◇ Sentences and questions in "れんしゅう" section of "第5週 日記や小説を読もう" and "3日目 家族①".

### ■Backgrounds of Publication and Future Actions

- As of November 2022, all of the members of the editorial staff who worked for our company in 2010 have retired, so we cannot possibly understand the detailed backgrounds including how they were published at that time and whether the check system in production was appropriate.
- In order to prevent similar incidents from occurring going forward, we will further elevate the awareness of our editorial staff and take the utmost care in the production of our materials. Besides, we will establish a system where more than one staff thoroughly ensure check from the production stage that the contents are appropriate for use as educational materials and that there are no expressions which may cause discomfort to readers.
- We had planned to publish the 2nd edition of "Nihongo So-matome N3 Reading Comprehension" in the next six months or so, but we are now considering a complete revision of the book at the earliest time possible after a complete review of the entire book. The contents on p. 80 and p. 81 are going to be changed totally.
- We have been urgently identifying any portions that need revision in all books in the "Nihongo So-matome" series.

We take very seriously the fact that such a problem has occurred in a book, "Nihongo So-matome N3 Reading Comprehension", which is used by many people, and we will make efforts to prevent a recurrence of such a problem. We will announce the details of the revision on our website as soon as they are finalized.

November 7, 2022

Japanese Language Editorial Department, ASK Corporation

第5週 日記や小説を読もう

3日目 家族① Family ①  
家人 ①  
가족 ①

★事実と筆者の気持ちを区別しよう!

Learn to distinguish between the facts and the writer's feelings! 区別事实和笔者的个人感受!  
사실과 글쓴이의 마음을 구별해 봅시다!

- ◆～(し)たい
- ◆～と思う
- ◆～と感じる
- ◆～ではないだろうか。



★これらの言葉の前は、事実ではなく、筆者の気持ちを表しています。

The words preceding these phrases express the writer's feelings, rather than the facts.

这些词语前面表示的不是事实，而是笔者个人感受。이러한 표현 앞에는 사실이 아니라 글쓴이의 마음을 나타내고 있습니다.

れんしゅう 次の会話文を読んで、後の文から正しいものを選ぼう。(答えは次のページ)

健 : 母さん、顔、どうしたの? また父さんに殴られたの? ひどいあざ(※1)だよ。

健の母 : ああ、でも、大したことないわよ。お父さんね、今仕事が大変なのよ。

健 : だからって、母さんに暴力を振るう(※2)なんてひどいよ。母さん、一生懸命やってるじゃないか。貧乏(※3)させられているうえに、こんなにひどい扱い(※4)をされるなんて、よくがまんしているよね。おれと恵子のことなんか気にせず、離婚しちゃえばいいんだよ。

健の母 : そういうわけにはいかない(※5)わよ。あれで、優しいところもあるのよ。

(※1) あざ : a bruise 青斑 멍

(※2) 暴力を振るう : to be violent 施加暴力 폭력을 휘두르다

(※3) 貧乏 : poor / poverty 貧苦 가난

(※4) 扱い : a treatment 对待 취급

(※5) そういうわけにはいかない : I can't do that. 不能那么办 그럴 수는 없다

- 1 健の母は夫に殴られた。
- 2 健の母の父親は仕事が忙しい。
- 3 健の母は離婚をしたい。
- 4 健は父親が好きだ。
- 5 健は両親が離婚してもいいと思っている。

▶「だからって」(=だからといって)

**もんだい** 次の文章を読んで、後の問いに答えなさい。(答えは別冊 p.6)

ぼくは父親に対していい思い出がない。父は画家だった。才能はあったようだが、昼間から酒を飲み、仕事をしているのかしていないのかわからないような生活を送っていた\*。父はぼくたち家族の生活のことはまるで考えず(※)、母は本当に苦勞をしてきた。気に入らないことがあるとすぐに母に暴力を振るった。食事がまずいと皿を投げられ、真夜中に酒を買いに行かされ、それでも母は文句一つ言わない\*\*。なぜそこまでがまんをするのだろうと不思議に感じていた。父の作品が賞をとり、海外で紹介されてからは、生活に困ることはなくなったが、やはり酒や暴力は変わらなかった。そんな父が亡くなって母はほっとしただろうと思っていたのに、なぜか父のかいた絵を見ながら毎日泣いている。父のことを「いい人だった。」と言う。夫婦とは( )と思う。

(※) まるで～ず：全然～ない

問1 なぜそこまでがまんをするのだろうと不思議に感じていたとあるが、筆者は母に対してどのように思っていたのか。

- 1 そんなにがまんしている母はとてもえらい。
- 2 そんなにがまんをするほど父のことを愛しているのだろう。
- 3 そんなにがまんをしないで文句ぐらい言えばいいのに。
- 4 そんなにがまんをしないで一緒にお酒を飲めばいいのに。

問2 ( )に入る言葉として最も適当なものはどれか。

- 1 いやなものだ
- 2 悲しいものだ
- 3 美しいものだ
- 4 わからないものだ

.....  
 \* with the life he lead, I never knew whether he actually did any work  
 父亲整天浑浑噩噩，也不知道他到底算不算是在工作 일하고 있는지 어떤지도 모를 정도의 생활을 보내고 있었다  
 \*\* my mother never complained once  
 母亲没有一句怨言 어머니는 불평 한마디 하지 않는다 (左ページの答え→1・5)